

CARTAS PESSOAIS DO SÉC. XIX NA FRONTEIRA BRASIL/URUGUAI

Veridiana Veleda Pereira (UFSM)

veridianaveleda@yahoo.com.br

Evellyne Patricia Figueiredo de Sousa Costa (UFSM)

Este estudo pretende pensar a influência do espanhol na língua portuguesa devido ao contato linguístico existente na fronteira Brasil-Uruguaí, do século XIX, com base no cotejo de cartas que serão coletadas no Museu Municipal David Canabarro, na cidade de Santana do Livramento e posteriormente doadas para o projeto PHRS. O Português Histórico do Rio Grande do Sul é um projeto de pesquisa que pretende dar conta da implantação de um banco de dados de registros escritos representativos da produção escrita do Rio Grande do Sul. A partir da análise desses documentos, pretende-se identificar o grau de prestígio atribuído aos sujeitos que faziam uso da variação híbrida (portunhol) na escrita. Ou seja, a escrita de uma língua mista era prestigiada pelo grupo de falantes brasileiros? Ou este tipo de influência linguística era aceito apenas para a melhor comunicação entre os diferentes grupos linguísticos? Este estudo também visa entender de que forma esse contato entre as línguas atingia o aspecto cultural dos povos brasileiro (gaúcho) e uruguaio que apresentam identidades culturais distintas. Para desenvolver este estudo, baseio-me em alguns autores como: Eugênio Coseriu, Gláucia Felismino dos Santos, Evódia de Souza Braz e Roger Lass que trabalham respectivamente a relação entre língua, sujeito e história, contato linguístico na região de fronteira e línguas e identidades em contexto de fronteira e mudança linguística.